

འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་(འཕྲི་སྒྲོན)

བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།



**Tobacco Control(Amendment)
Act of Bhutan 2012**

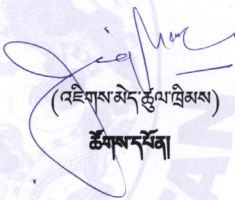


PARLIAMENT OF BHUTAN

ཨེན་ཨེ་ལེ/ཨེ་མེ ༧༧/༢༠༡༢/༡༩༧

སྤྱི་ཚེས་ ༢༤.༥.༢༠༡༢ ལཱ།

༣ **མི་ཇིགས་པའི་སློབ་པོ་མཚོགས་ལཱ།** རོན་འབྲས་ དེ་ནི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༡༩ ལཱ་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་
 བཞུགས་ཐོག་ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གི་ཏཱ་ལཱ་ཏན་འཛིན་(འཕྲི་སློབ་)འབའ་ལྷི་མས་ ༢༠༡༢ ཚན་མདེ་** ཚུ་ལྷི་མས་
 ཚེན་མོ་དེ་ ཚ་ཚོན་ ༡༣ པའི་དོན་ཚོན་ ༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་ཡོས་ལྷ་ ༡༢ པའི་ཚེས་
 ༡༧ ལཱ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༢ པའི་ཚེས་ ༩ ལས་འགོ་བབུང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མོས་ཚོད་དང་འལྷི་ལ་ཏེ་ བསྟར་སྤྱོད་
 འབད་དགོ་པའི་བཀའ་མཐའ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་འགག་གི་ཚོངས་ལས་ དང་བྲངས་ཚུ་ལ་མཐུན་མཛེད་དགོ་པ་བཅས་
 རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཚུ་ལོ་འབྲུག་ལོ་ལྷ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༧ ལཱ།


 (འཛིགས་མེད་ཚུ་ལ་ལྷི་མས་)
ཚོགས་དཔོན།

- འད་ ༡. གཞུང་རྒྱུད་དབུ་ཡིད་པ་མི་ཇིགས་ཚེན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སློབ།**
༢. དང་ལྷི་མས་ལྷན་སླེད་དབུ་ཡིད་པ་མི་ཇིགས་ཚེན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སློབ།
 ༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སླེད་མི་ཇིགས་འཛིན་མཚོགས་ལཱ། ལྷན་སློབ།
 ༤. མངའ་བདག་དབུ་ཡིད་པ་ལྷན་ལུ་ལེ་ལེ།
 ༥. འབྲུག་སྤྱི་ཇིགས་བཀའ་འཛིན་ལས་སླེད་བཀོད་ལུབ་མདོ་ཚེན་ལཱ། དང་ལེན་བྱ་ཚེན།
 ༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་འཛིན་ལུབ་དབུ་ཡིད་པ་ལྷན་ལུ་ལེ་ལེ།

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|---|
| Short Title, Commencement and Extent..... | 1 |
| In the Act, Section 11(a) is amended..... | 1 |
| In the Act; Section 11(b) is amended..... | 1 |
| In the Act, Section 11(c) is amended..... | 2 |
| In the Act, after section 11(c), a new section 11(d) is inserted..... | 2 |
| In the Act, after section 11(d), a new section 11(e) is inserted..... | 2 |
| In the Act, Section 12 is amended..... | 2 |
| In the Act, Heading of section 37 is amended..... | 2 |
| In the Act, Section 37 is amended..... | 3 |
| In the Act, Section 39 is repealed | 3 |
| In the Act, Section 40 is amended | 3 |
| In the Act, Section 41 is amended..... | 3 |
| In the Act, Section 46 is amended..... | 3 |
| In the Act, Section 51 is amended..... | 3 |
| In the Act, after section 51, a new 51A is inserted..... | 4 |

དཀར་ཆག།

| | |
|---|---|
| མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་ལྷེ་ཚེས་ ལྷབ་ཚད།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ཀ) འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ཁ) འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༡༡ (ང) | |
| པ་སྐྱེ་བཀོད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) པའི་རྗེས་སུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༡༡ (ཅ) | |
| པ་སྐྱེ་བཀོད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༢ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༣ པའི་འགོ་ཡིག་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༣ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༤ པ་ ཆ་མེད་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༥ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༦ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༦ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༧ པར་ འཕྲི་སྡོམ་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༡ |
| བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༧ པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༡༧༡ པ་སྐྱེ་བཀོད་ཡོད་པ།..... | ༡ |

| | |
|--|---|
| In the Act, after section 51A, a new section 51B is inserted..... | 4 |
| In the Act, Section 52 is repealed | 5 |
| In the Act, Section 54 is repealed | 5 |
| In the Act, after section 54, a new section 54A is inserted..... | 5 |
| In the Act, after section 54A, a new section 54B is inserted..... | 5 |
| In the Act, Section 60(c) is amended..... | 6 |
| In the Act, Section 60(d) is amended | 6 |
| In the Act, after section 60(k), a new section 60(l) is inserted..... | 6 |
| In the Act, after section 60(l), a new section 60(m) is inserted..... | 6 |
| In the Act, after 60(m), a new section 60(n) is inserted..... | 6 |
| Annexure I..... | 7 |

| | |
|---|---|
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༡༧ སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༥༡༧ ས་སྐྱེ་བཞོན་ ཡོད་པ།..... | ༤ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༩ ས་ ཆམེད་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༥ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༤ ས་ ཆམེད་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༥ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༤ སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༥༤༧ ས་སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༥ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༤༧ སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༥༤༧ ས་ སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༥ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ (ག) ས་ འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༤ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ (ང) ས་ འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད་པ།..... | ༤ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ (ད) སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༤༠(ན) ས་ སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༤ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ (ན) སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༤༠(ཤ) ས་ སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༤ |
| བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༠ (ཤ) སའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ ༤༠(ཅ) ས་ སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༤ |
| རྒྱུ་སྐྱེ་བཞོན་ཡོད་པ།..... | ༥ |

Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2012

To remove the ambiguities of offence and penalties under the Tobacco Control Act 2010;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Tobacco Control (Amendment) Act of Bhutan 2012, on the 26th Day of the 11th Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 19th Day of January, 2012 at its 8th Session of the First Parliament as follows:

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:

- a) Be called the TOBACCO CONTROL (AMENDMENT) ACT OF BHUTAN 2012;
- b) Come into force on the 17th Day of the 12th Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 9th Day of February 2012; and
- c) Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan.

2. In the Tobacco Control Act 2010, hereinafter referred to as the Act, Section 11(a) is amended as:

“Cultivate, harvest or manufacture tobacco or tobacco products.”

3. In the Act, Section 11(b) is amended as:

“Sell or distribute tobacco or tobacco products;”

འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་(འཕྲི་སློབ་)བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མཁ

འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་མཁར་ གཞོན་འགལ་དང་ཉེས་པའི་དོན་ཚན་
ཚུ་གི་ གོ་དོན་ཉེགས་ཅག་ཚན་ཚུ་དག་གསལ་ཆེད་དུ།

འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་(འཕྲི་སློབ་)བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མཁ་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་
ལུགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༡༡ པའི་ཚེས་ ༢༤ ལུངམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་ ༠༡ པའི་ཚེས་ ༡༩ ལུ་
འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་བརྒྱད་པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་
ཆ་འཛིག་གྲུབ།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་ལྗང་ཚེས་ ལུབ་ཚད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

- ༡། འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་(འཕྲི་སློབ་)བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༢ ཚན་མཁ་ཟེར་བཟོད་དགོ་
ལ། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལུགས་ཡོས་ ཟླ་ ༡༢ པའི་ཚེས་ ༡༧ ལུངམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ཟླ་
༢ པའི་ཚེས་ ༩ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- ༢། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལུབ་དགོ།

**༢. འབྲུག་གི་ཏམ་ཁུ་དམ་འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༠ ཚན་མཁའི་ དོན་ཚན་ ༡༡ (ཀ) གཤམ་
འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སློབ་མཛད་གྲུབ།**
ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ འཇུགས་སྐྱོང་ བསྟར་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྟར་སོགས་
འབད་མི་ཚོགས།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ཁ) གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སློབ་མཛད་གྲུབ།
ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ བཟོ་བ་ ཡང་ན་ བཟོ་བཟུམ་འབད་མི་ཚོགས།

4. **In the Act , Section 11(c) is amended as:**
“Buy tobacco or tobacco products;”

5. **In the Act , after section 11(c) , a new section is inserted namely :**
“Section 11(d)
Possess tobacco or tobacco products without proof of tax and duty payments or beyond the permissible quantity and type determined by Parliament.”

6. **In the Act , after section 11(d) , a new section is inserted namely:**
“Section 11(e)
Knowingly transport tobacco or tobacco products without proof of tax and duty payments or beyond the permissible quantity and type determined by Parliament.”

7. **In the Act , Section 12 is amended as:**
“A person may import tobacco or tobacco products for personal consumption as per the quantity and type determined by Parliament in Annexure 1.”

8. **In the Act, Heading of section 37 is amended as:**
“Functions of Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde”

༤. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
 ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཉོ་མི་ཚོགས།
༥. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་**
བཏོན་གྲུབ།
དོན་ཚན་ ༡༡ (ང)
 ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཅུལ་དང་ བང་འབྲེན་ཚོང་ཁུལ་སྟོན་པའི་སྐབས་
 ཕྱེད་མེད་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་བཅད་གྲུབ་པའི་ཚད་གཞི་ལས་ལྷག་སྟེ་ འཆང་སྟོན་
 འབད་མི་ཚོགས།
༦. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ (ག) པའི་རྗེས་སུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་**
བཏོན་གྲུབ།
དོན་ཚན་ ༡༡ (ཅ)
 ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ ཅུལ་དང་བང་འབྲེན་ཚོང་
 ཁུལ་སྟོན་པའི་སྐབས་ཕྱེད་མེད་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐག་བཅད་གྲུབ་པའི་ཚད་གཞི་ལས་
 ལྷག་སྟེ་ སྐྱེལ་འབྲེན་འབད་མི་ཚོགས།
༧. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
 མི་ངོམ་གཅིག་གིས་ སྐར་སྟོན་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྤྱི་ཚོགས་
 ཀྱིས་ཐག་བཅད་གྲུབ་པའི་ལཱ་སྐྱུགས་ ནེ་ པའི་བང་འཁོད་མི་ ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ནང་
 འབྲེན་འབད་ཚོགས།
༨. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༡ པའི་འགོ་ཡིག་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
 རྫོང་ཁག་ཚོགས་འཁུ་ ཞིང་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གི་ལས་འགན།

9. **In the Act, Section 37 is amended as:**
“The Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall provide support and cooperation for co-ordination and conduct awareness programs on tobacco control.”
10. **In the Act, Section 39 is repealed.**
11. **In the Act , Section 40 is amended as:**
“The Road Safety and Transport Authority shall coordinate and conduct awareness programs on tobacco control within the public and private transport system.”
12. **In the Act , Section 41 is amended as:**
“Any Civil Society Organization may conduct awareness programs on the ill effects of tobacco consumption.”
13. **In the Act , Section 46 is amended as:**
“An Authorized Officer shall dispose seized tobacco or tobacco products in accordance with the Rules framed by the Tobacco Control Board.”
14. **In the Act , Section 51 is amended as:**
“Any person who contravenes section 11(c) of this Act shall be punished with misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan. However if tobacco and tobacco products bought is more than four times the permissible quantity, he or she shall be punished with felony of fourth degree as per the Penal Code of Bhutan.”

9. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 38 པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་ མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་
གྱི་གོ་བ་བརྟུན་ཉེ་གྱི་ལས་རིམ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ལར་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ།

10. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 39 པ་ ཚམེད་མཛད་གྲུབ།**

11. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 40 པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
ལམ་འགྲུལ་ཉེན་སྲུང་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་མང་དང་སྐྱེར་སྡེའི་སྐྱེལ་འདྲེན་ཚུ་
ནང་ ཉམ་ཁུ་དམ་འཛིན་གྱི་གོ་བ་བརྟུན་ཉེ་གྱི་ལས་རིམ་ མཉམ་འབྲེལ་དང་འགོ་འདྲེན་འཐབ་
དགོ།

12. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 41 པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གང་རུང་གིས་ རང་སོའི་ས་གནས་ནང་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་
གཞོན་སྟོན་སྐྱོར་ལས་ གོ་བ་བརྟུན་ཉེ་གྱི་ལས་རིམ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོགས།

13. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 42 པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
དབང་ཆ་གྲུབ་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཉམ་ཁུའི་རིགས་བཙམ་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཉམ་ཁུ་
དམ་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་ བཙའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ མེད་པ་བཏང་ཚོགས།

14. **བཙའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 43 པར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྟོན་མཛད་གྲུབ།**
བཙའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ 39 (ག) པ་ལས་འགལ་མི་ མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་
གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་ཕྱའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ། གལ་སྲིད་ ཁོའམ་མོ་གིས་
ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་ལས་ བཞི་ལྷབ་ལྷག་སྟེ་ ཉེ་སྟོན་འབད་ཚུ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

15. In the Act , after section 51, a new is inserted namely :

“Section 51A

Any person who contravenes section 11(d) of this Act shall be:

- a) Fined as prescribed by the Board, if he or she possesses tobacco or tobacco products within the permissible quantity without proof of tax and duty payments;
- b) Punished with petty misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan if he or she possesses tobacco or tobacco products beyond the permissible quantity but less than three times the permissible quantity;
- c) Punished with misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan if he or she possesses tobacco or tobacco products more than three times but less or equal to four times the permissible quantity; or
- d) Punished with felony of fourth degree as per the Penal Code of Bhutan if he or she possesses tobacco or tobacco products more than four times the permissible quantity.”

16. In the Act, after section 51A, a new section is inserted namely :

“Section 51B

Any person who contravenes section 11(e) of this Act shall be:

- a) Fined as prescribed by the Board, if he or she transports the tobacco or tobacco products within the permissible quantity without proof of tax and duty payments;

14. **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 40 པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་བཀོད་**
ཐུབ།

དོན་ཚན་ 40A

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ 11 (ང) པ་ལས་འགལ་བའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ལུ།

1. གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཅ་ཁལ་དང་
ནང་འབྲེན་ཚོང་ཁལ་སྲོད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་མེད་པར་ ཚད་གཞིའི་ནང་ན་ འཆང་སྲོད་
འབད་ཚེ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཉེས་བྱ་སྲོད་དགོ།

2. གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་
ལས་ལྷག་སྟེ་ འཆང་སྲོད་འབད་རུང་ ཚད་གཞི་ལས་ གསུམ་ལྷག་གི་འོག་རྒྱ་ཡིན་ཚེ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྲིན་དགོ།

3. གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་ མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་ལས་
གསུམ་ལྷག་ལྷག་སྟེ་ འཆང་སྲོད་འབད་རུང་ བཞི་ལྷག་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་རྒྱ་ཡིན་ཚེ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་ཕྱའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྲིན་དགོ།

4. གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་ མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་ལས་
བཞི་ལྷག་ལས་ལྷག་སྟེ་ འཆང་སྲོད་འབད་ཚེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་
དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྲིན་དགོ།

15. **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 40A པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་**
བཀོད་ཐུབ།

དོན་ཚན་ 40B

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ 11 (ཅ) པ་ལས་འགལ་བའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་ལུ།

1. གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཅ་ཁལ་དང་
ནང་འབྲེན་ཚོང་ཁལ་སྲོད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ མེད་པར་ ཚད་གཞིའི་ནང་ན་ བསྐྱལ་འབྲེན་
འབད་ཚེ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ ཉེས་ཆད་བཀའལ་
དགོ།

- b) Punished with petty misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan, if he or she transports tobacco or tobacco products beyond the permissible quantity but less than three times the permissible quantity;
- c) Punished with misdemeanor as per the Penal Code of Bhutan, if he or she transports tobacco or tobacco products more than three times but less or equal to four times the permissible quantity; or
- d) Punished with felony of fourth degree as per the Penal Code of Bhutan, if he or she transports tobacco or tobacco products more than four times the permissible quantity.”

17. In the Act, Section 52 is repealed.

18. In the Act, Section 54 is repealed.

19. In the Act , after section 54, a new section is inserted namely :

“Section 54A

A person who violates any provision of this Act shall have his or her tobacco or tobacco products confiscated.”

20. In the Act , after section 54A, a new section is inserted namely:

“Section 54B

“A person who is in possession of tobacco or tobacco products at authorized port of entry shall not be liable to be punished under this Act, if he or she has not crossed the authorized port of entry.”

ལ། གལ་སྲིད་ ཁོའམ་མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་ལས་
ལྷག་སྟེ་ བསྐྱེལ་འདྲེན་འབད་རུང་ ཚད་གཞི་ལས་ གསུམ་ལྟབ་ཀྱི་འོག་རྒྱ་ཡིན་ཚེ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

ག། གལ་སྲིད་ ཁོའམ་ མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་ལས་
གསུམ་ལྟབ་ལྷག་སྟེ་ བསྐྱེལ་འདྲེན་འབད་རུང་ བཞི་ལྟབ་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་རྒྱ་ཡིན་
ཚེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ ཉེས་ཕྱའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

ང། གལ་སྲིད་ ཁོའམ་ མོ་གིས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ ཚད་གཞི་
ལས་ བཞི་ལྟབ་ལྷག་སྟེ་ བསྐྱེལ་འདྲེན་འབད་ཚེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་
ལྟར་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

༡༧ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༤༩ པ་ ཚམེད་མཛད་གྲུབ།

༡༨ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༠ པ་ ཚམེད་མཛད་གྲུབ།

༡༩ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༠ པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་བཀོད་
གྲུབ།

དོན་ཚན་ ༥༠༧

མི་ངོམ་གཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བའི་ ཉམ་
ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ གཞུང་བཞེས་མཛད་དགོ།

༢༠ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༥༠༧ པའི་ཤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསལ་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་
བཀོད་གྲུབ།

དོན་ཚན་ ༥༠༨

ཆ་གནས་ཚན་གྱི་འཇུལ་སྐྱོའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུའི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ འཆང་
སྟོན་འབད་མི་ མི་ངོམ་དེ་ གལ་སྲིད་ ཆ་གནས་ཚན་གྱི་འཇུལ་སྐྱོའི་ས་ཁོངས་མ་བཟུལ་ཚེ་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ ཉེས་ཁྲིམས་མི་ཕོག།

- 21. In the Act , Section 60(c) is amended as:**
“Cultivate” means to farm or to grow tobacco plant (Nicotania tabecum or Nicotinia rustica) for use as tobacco or tobacco products.
- 22. In the Act , Section 60(d) is amended as:**
“Harvest” means to gather leaves or any part of a tobacco plant (Nicotania tabecum or Nicotinia rustica) for use as tobacco or tobacco products.”
- 23. In the Act , after section 60(k), a new section is inserted namely:**
“Section 60(l)
“Manufacture” means any process of converting tobacco to a consumable tobacco products.”
- 24. In the Act, after section 60(l), a new section is inserted namely:**
“Section 60(m)
Distribute” means to make available or to provide tobacco or tobacco products for commercial purposes.”
- 25. In the Act, after 60(m), a new section is inserted namely:**
“Section 60(n)
“Transport” means to convey tobacco or tobacco products using any mode of transportation.”

47 **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 60 (ག) སར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་སྟུགས།**
“འཇུགས་སྐྱོང་” ཟེར་མི་འདི་གི་ ཉམ་ཁུ་ལུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུ་འེ་ཐོན་སྐྱོད་སྤེལ་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་
ཉམ་ཁུ་འེ་ཤིང་(Nicotiana tabecum or Nicotinia rustica)གི་ཞིང་ལཱ་འབད་
ནི་ ཡང་ན་ བཅུག་ཉི་སྐྱོང་ནི་ལུ་གོ།

48 **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 60 (ང) སར་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་སྟུགས།**
“བསྐྱ་སྐྱོམ་” ཟེར་མི་འདི་གི་ ཉམ་ཁུ་འེ་ཤིང་(Nicotiana tabecum or Nicotinia
rustica) གི་ཤོམ་འདབ་ ཡང་ན་ ཡན་ལག་གང་རུང་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུ་འེ་ཐོན་སྐྱོད་
སྤེལ་སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ བསྐྱ་སྐྱོམ་འབད་མི་ལུ་གོ།

49 **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 60 (ད) པའི་སྤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསར་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་
བཤོད་སྟུགས།**
དོན་ཚན་ 60(ཅ)
“བཟོ་བསྐྱར་” ཟེར་མི་འདི་གི་ ཉམ་ཁུ་ཉེར་སྤྱོད་འབད་བརྟུབ་པའི་ཉམ་ཁུ་འེ་ཐོན་སྐྱོད་ཅིག་ལུ་
བསྐྱར་བའི་བྱ་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གོ།

50 **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 60 (ན) པའི་སྤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསར་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་
བཤོད་སྟུགས།**
དོན་ཚན་ 60(ས)
“བཤོ་བཀའ་” ཟེར་མི་འདི་གི་ ཚོང་སྐྱར་གྱི་དོན་ལུ་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུ་འེ་ཐོན་སྐྱོད་
ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ལྷན་ནི་ལུ་གོ།

51 **བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ 60 (པ) པའི་སྤུལ་ལུ་ དོན་ཚན་གསར་པ་ གཤམ་འཁོད་ལྟར་
བཤོད་སྟུགས།**
དོན་ཚན་ 60(ཕ)
“སྐྱེལ་འདྲེན་” ཟེར་མི་འདི་གི་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ཉམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཉམ་ཁུ་འེ་
ཐོན་སྐྱོད་ འབག་སྤེ་བསྐྱེལ་འདྲེན་འབད་ནི་ལུ་གོ།

Annexure I

Permissible quantity for import of tobacco or tobacco products per month

1. 300 sticks of cigarettes; or
2. 400 sticks of Bidis; or
3. 50 pieces of cigar; or
4. 250 grams of other tobacco or tobacco products.

ཕྱི་ལུགས་དང་པུ

ལྷན་རྒྱུ་ ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུ་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ནང་འདྲེན་འབད་ཚོག་པའི་ ཚད་གཞི།

1. ཏམ་ཁུ་གཟུང་རྩོག་(cigarette) ༣༠༠ ཡང་ན་
༢. ཏམ་ཁུ་ གཟུང་རྩོག་ (Bidi) ༤༠༠ ཡང་ན་
༣. ཏམ་ཁུ་འདྲིལ་རུམ་(Cigar) ༥༠ ཡང་ན་
༤. ཏམ་ཁུ་ ཡང་ན་ ཏམ་ཁུ་ཐོན་སྐྱེད་གཞན་ཚུ་ ལྷན་པུ་ ༣༥༠